

## DIVULGACIÓN

- Fusión de horizontes
- ¿Oscurantismo?
- El Nahui Ollin en el centro de la imagen del Sagrado Ayate



NÚMERO 14 | JULIO 2017

## Centro de Estudios Guadalupanos UPAEP

José Antonio Efraín Bravo Méndez | José Luis Campos Benítez | Giovanni De Simone Maimone | María de los Ángeles Gómez Gavito | Jorge Guzmán Ramos | José de Jesús Hernández Roldán | Eduardo Merlo Juárez | Alejandro Pedroza Meléndez | José Antonio Quintana Fernández | Carlos Salinas Saucedo | Eugenio Urrutia Albisua | Gerardo Valle Flores | María Asunción Gómez y Mendizábal | Johanna Olmos López | Carlos Ramos Rosete  
[www.cegupaep.org](http://www.cegupaep.org)

## Directorio UPAEP

Mtro. Emilio José Baños Ardavín, Rector  
Mtro. Mariano Sánchez Cuevas, Vicerrector Académico  
Mtro. Eugenio Urrutia Albisua, Vicerrector de Investigación y Posgrado  
Mtra. Johanna Olmos López, Directora de Investigación  
Mtro. Gerardo Valle Flores, Director del Centro de Estudios Guadalupanos UPAEP

## Colaboradores en este número

Jorge Guzmán Ramos (CEG UPAEP), José Antonio Efraín Bravo Méndez (CEG UPAEP).  
Portada: *Nuestra Señora de Guadalupe: Salud de los enfermos*. Luis Berrueto, siglo XVIII.  
Capilla de Nuestra Señora de los Dolores, Catedral Basílica de la Puebla de los Ángeles.  
Diseño editorial: Miguel Ángel Carretero Domínguez

**Guadalupe Hoy** es una publicación del Centro de Estudios Guadalupanos UPAEP cuyo objetivo es la divulgación, investigación y difusión del fenómeno guadalupano. Derechos Reservados © por la Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla. Prohibida la reproducción parcial o total por cualquier medio. Se autorizan breves citas en artículos y comentarios bibliográficos, periodísticos, radiofónicos y televisivos, dando al autor y a la editorial los créditos correspondientes.

## Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla, A. C.

21 Sur 1103, Barrio de Santiago, C. P. 72410, Puebla, México  
[www.upaep.mx](http://www.upaep.mx)

## CONTENIDO

### DIVULGACIÓN

## 3 Fusión de horizontes Jorge Guzmán Ramos

En este trabajo se pretende explicar el momento histórico en el que el mundo indígena se ve avasallado y desfigurado por la conquista española. Se subraya que este texto está dedicado al R. P. Pedro Alarcón Méndez

## 6 ¿Oscurantismo? Jorge Guzmán Ramos

Para descalificar por cualquier medio a la Santa Madre Iglesia Católica, se han empleado numerosísimos argumentos, de entre ellos el de oscurantista que es de los más usados. Es común que se emplee este adjetivo a la Iglesia Católica, término que muchos aceptan sin conocer los hechos que han sucedido en su historia.

## 10 El Nahui Ollin en el centro de la imagen del Sagrado Ayate Antonio E. Bravo Méndez

La Virgen María, Madre de Jesús y Madre Nuestra ha estado presente en la historia del ser humano en distintos momentos históricos y en distintos lugares geográficos se ha aparecido a los privilegiados videntes para darnos palabras de advertencia de perdernos si nos alejamos de las palabras de Nuestro Señor, o incluso de aliento, entregándonos a su Hijo; es decir que siempre ha cumplido con su papel de Madre.

# Fusión de horizontes

Jorge Guzman Ramos  
Investigador del Centro de Estudios  
Guadalupanos UPAEP

Este trabajo es en agradecimiento al R.P. Pedro Alarcón Méndez, Sacerdote Marista, cuya tesis de doctorado, llamada “El amor vivo de Jesús en la Virgen de Guadalupe”, y que incluye una parte que hemos tomado de los escritos de San Lucas, las dos obras que escribió: El Evangelio y Los Hechos de los Apóstoles, haciendo relación con la Imagen de Nuestra Señora de Guadalupe y el Nican Mopohua, relato de las apariciones Guadalupanas.

De estas dos partes, se explica el nombre de este trabajo: Fusión de Horizontes, es decir, del mundo cristiano con el indígena, en el momento histórico donde el mundo indígena se ve avasallado y desfigurado por la conquista española. Este pueblo indígena, que fue valiente, conquistador, guerrero, artífice de muchas habilidades, poseedor de un sistema político-religioso, es después de la conquista, sometido a atropellos físicos, morales y psicológicos, inclusive a la esclavitud; despojado de sus tierras y posesiones, masacrado, pero sobre todo, sometido a la desaparición de su sistema de pensamiento, que era la base en que se sustentaba la interpretación de su origen y destino, no es ahora más un pueblo, ni en lo civil ni en lo religioso, al perder su identidad y la conciencia de sí mismo.

Conviene recordar que en el territorio geográfico que es actualmente México, se hablaban gran cantidad de lenguas aborígenes, siendo la lengua náhuatl, la que pudiera considerarse lengua de uso general, ya que se hablaba en numerosos pueblos y regiones que los aztecas dominaron. La principal zona náhuatl donde tuvieron lugar las Apariciones Guadalupanas, solo 10 años después de la caída de Tenochtitlan.

Este hecho, puede integrar una hipótesis que explique la parte humana del milagro que actualmente se conoce como Acontecimiento Guadalupano y que significo la conversión para millones de indígenas al Catolicismo, ante una muy reducida cantidad de misioneros y un muy pequeño número de indígenas hispanohablantes frente a multitud de personas que hablaban el náhuatl y desconocían al cristianismo. Simplemente ellos fueron capaces de “descifrar” o interpretar la tilma que nosotros tardamos siglos en entender y que se trata del código de Guadalupe, y que misioneros, religiosos, clérigos y conocedores de la lengua mexicana, no fueron capaces de considerarlo así hasta mediados del siglo XX.

Los pueblos autóctonos, desaparecieron como tales inmediatamente después de la conquista, tanto física como espiritualmente, y se encontraban en una situación tal que no sabían que hacer para “ser ellos mismos.” Una descripción adecuada, es la que está registrada en los Coloquios de los llamados sabios de la cultura náhuatl, donde exponen la desesperada condición que les hizo pedir que fueran masacrado y concluyen diciendo....”porque somos macehuales, somos perecederos somos mortales. Dejadnos pues ya morir, dejadnos ya perecer, puesto que nuestros dioses han muerto.”<sup>1</sup>

Aunado a ello, la actividad realizada por la primera audiencia que gobernó al país a la caída del imperio azteca, fue muy cruel por su insaciable deseo de riquezas fáciles de conseguir.<sup>2</sup> Piezas emplumadas, jade, oro y plata, y otros tesoros, muchos de los cuales se han perdido, además que los pueblos fueron despojados de tierras y sometidos a esclavitud. El conocimiento del icono de Guadalupe, y años después del texto del relato



de las Apariciones, le permite a la comunidad indígena, reintegrarse en un gran grupo que pose concepciones reelaboradas o refiguradas de sí mismos. A esto se le llama fusión de horizontes, cuando al inicio de su relación eran antagónicos e irreconciliables.

Por su parte, los españoles llegaron con sed de conseguir riquezas fácilmente sin importar la manera de hacerlo. Se ha mencionado previamente, que también con la idea en mente de evangelizar a los indígenas, idea que había surgido desde los Reyes Católicos y Cristóbal Colon y la experiencia que enfrentaron con el descubrimiento y conquista, de algunas islas caribeñas, principalmente en la isla Española, actual Santo Domingo y Haití. Los sacerdotes y religiosos que llegaron con Cortes a la Vera Cruz, nada pudieron hacer. A la llegada del primer grupo de misioneros franciscanos, enviado desde España y conocidos, con razón, como Las Doce Antorchas, sin embargo, su llegada en 1524, tampoco dio resultados inmediatos, y hasta que principiaron a conocer las costumbres y principalmente le lengua mexicana, tuvieron la oportunidad, muy superficial, de convertir a algunos indígenas, entre ellos, sin duda, a San Juan Diego, su esposa y al tío Juan Bernardino. Este es, a muy grandes rasgos, el que se puede llamar horizonte español, que habrá de fusionarse con el indígena.

San Lucas, como a los Profetas que escribieron el AT, y los Apóstoles en el NT, se consideran verdaderos Teólogos, por inspiración Divina, no por preparación. Hablo y escribió fluidamente el griego, y fue acompañante de San Pablo durante sus extensos viajes de misión. Se piensa que fue médico y es patrono de estos en el mundo, también fue pintor. En su Evangelio, refiere la Visitación del

ángel a María, y el Magníficat de su prima Isabel. (Lc. 1,39-56) <sup>3</sup>

El P. Alarcón M., afirma que “la Visitación y el Magníficat es la principal referencia del mundo indígena desfigurado por la conquista, y su prefiguración que se hace por la Imagen Guadalupana y el Nican Mopohua.” <sup>4</sup>

Ambas, pueden tomarse como una oración, lo que se ha interpretado desde tiempo inmemorial; sin embargo, también ha sido tomado como un himno o un cantico a la santidad de María, y finalmente debe apreciarse como un poema por la delicadeza de las situaciones y palabras que intercambian María y el ángel en la Visitación, y con Sta. Isabel en el Magníficat.

En la Visitación, se aprecian tres segmentos, inicia con la acción de gracias y el SI o aceptación de María (v. 46-48) <sup>5</sup>(5); en seguida la adoración a Dios (v. 49 y 50) y finalmente relatos proféticos (v. 51-55) <sup>6</sup>.

Descifrar el texto es descifrar la vida, y el mundo indígena que fue desfigurado por la conquista, al verse en el Lienzo Guadalupano y después en el Nican Mopohua, se reconfigura, viéndose a sí mismos de manera diferente, correcta, y en situación de mezclarse en condición de igualdad con cualquiera, dando lugar al mestizaje que se vive. Sin embargo, algunos españoles no aceptaron esta premisa y continuaron relegando en muchos aspectos, y a lo largo de centurias, lo que aún se observa en nuestra sociedad actual con grupos indígenas. En el icono, los indígenas, y actualmente todos los que le visitan y conocen, ven y son vistos, y en este intercambio de miradas, principia a establecerse la prefiguración o reconstrucción del

pueblo indígena, y actualmente la prefiguración de las personas que le visitan o conocen. El icono y el texto, ayudan a ver la propia vida de cristiano de una mejor manera, principalmente aprendiendo a seguir a Cristo del modo que lo hizo María. O como lo describe desde 1798, J. A de Lerma: “por medio de un influjo, atrae corazones y arrebató voluntades, para rendirle nuestros afectos sin conocer la causa del movimiento interior que los dirige.” <sup>7</sup>

Los misioneros nunca imaginaron que el icono y el texto, fueran capaces de reunificar puntos de vista tan antagónicos y que consiguiera establecerse un nuevo modo de ver la propia identidad, indígena, pero que a lo largo del tiempo, diera lugar a lo que llamamos identidad mexicana, con significados nuevos, elaborados a partir de los antiguos. Debe precisarse que fueron los indígenas quienes dieron los primeros pasos para lograr la reunificación.

Los mismos frailes que llegaron a la Nueva España y al Virreinato del Perú, consideraron demoniacos a los ídolos de los indígenas, e inclusive por esta misma razón, el Icono de Guadalupe fue tomado con sospecha y hubo silencio y aun rechazo al mismo, pero la insistencia de los indígenas a interpretar el códice Guadalupano, abrió el camino para que algunos frailes pudieran aceptarla como sobrenatural, naciendo así una conversión masiva e iniciándose el culto Guadalupano que ha persistido a la fecha, principalmente entre personas pobres y humildes que sienten su protección maternal, y que es portadora de Jesucristo como parte de la Trinidad.

Los elementos teogónicos y cosmogónicos que son preservados y rescatados dan paso, y son aceptados por el mundo indígena, gracias al icono

Guadalupano y al texto del Nican Mopohua. Puede afirmarse que la fuente evangélica es formulada en la fuente indígena, restaurando de la catástrofe al corazón indígena, para construir un pueblo de Dios al lado de María.

Con el Magnificat, aparece una gran luz, que nos hace ver que Dios no consiente el atropello causado por la conquista, cuando en sus propias palabras María dice... "porque quiso mirar la condición humilde de su esclava, en adelante, todos los hombres dirán que soy feliz..." y más adelante... "Saco a los poderosos de sus tronos y puse en su lugar a los humildes." Inclusive en época actual, Martin Luther King refiere en algún discurso o escrito... "negros africanos o norteamericanos los hombres se levantan y sacuden sus cadenas al descubrir que son hijos de Dios y que les resulta imposible someterse a cualquier yugo." (8) y por tanto, la Imagen Guadalupana y el Nican Mopohua, nos dan esperanza, alegría, valor, nos hace nuevamente humanos, es decir, nos refigura en un nuevo concepto, ahuyentando los temores y falacias de la situación en que los indígenas quedaron después de la conquista. Estos conceptos que se aplican al mundo indígena del siglo XVI y posteriores, en lo social, lo económico y lo espiritual, es aplicable a todas las personas actuales. La conquista deja a los indígenas como naufragos en medio del desastre, sin conseguir hallar una comunidad a la que pertenezcan; el Coloquio y la Doctrina, no consiguen establecer un dialogo, el que no era posible. En cambio con el Icono de Guadalupe y el Nican Mopohua se consigue fundir los horizontes. Nos lleva a Jesucristo Nuestro Señor, "al verdaderísimo Dios por quien se vive..." Y que se refugian en María de Guadalupe, encontrando en ella una gran fuerza a la cual acogerse ante cualquier situación,

llevándonos así al mundo bíblico y a Dios mismo, quien es cercano a los pobres, desamparados y a los que sufren, y de ahí a su Hijo, Nuestro Señor Jesucristo. Nuestra fe nos ilumina para contemplar la actuación Divina.

Hay entonces, una reformulación de símbolos antiguos en nuevas significaciones; la fuente evangélica está formulada en la fuente indígena, con una armonía sorprendente que es milagrosa, pero sucediendo esto en comunidad, no aísla a cada individuo, sino que los une en la fe. Restaura de la catástrofe al pueblo y lo configura como el pueblo de Dios al lado de María. Configuración que es ver y ser visto por el Icono de Guadalupe.

El distanciamiento de la Biblia sucede cuando no se ha leído o cuando se ha perdido la memoria de lo que se leyó; a esto se le llama olvido; al superar este distanciamiento, aparece la pertenencia. Por ello, el Icono Guadalupano y el Nican Mopohua nos recuerdan nuestra pertenencia al Texto y Mundo Bíblico, en este caso, a los escritos de San Marcos.

La Anunciación y El Magnificat, pueden y deben relacionarse estrechamente con el Icono Guadalupano y el Texto del Nican Mopohua para comprender como el mundo indígena acepto como un código perfectamente inteligible para ellos, reemplazando a sus antiguos ídolos por la Religión Católica que rápidamente aceptaron. Fue más este hecho que, sin tratar de minimizarlos, lo realizado por todo un ejército de misioneros que actuaron desde 1531 hasta la fecha, en nuestra América para la difusión y aceptación de la religión.

La Anunciación (Lc. 1,39-56) San Lucas, en su Evangelio, ve a María como la primera y mayor discípula de Jesucristo, cuando ella acepta,

consiente y se compromete. Ella es la que da testimonio de la Encarnación. Ella es quien exhibe una fe, una confianza, una fidelidad y obediencia supremas, imposibles de igualar humanamente.

La relación con la Guadalupana, es de semejanza, por el solo hecho de ser María, porque en la tilma, además de dichas cualidades, se aprecia el parecido moreno del pueblo indígena, complementado por el manto azul verdoso propio y exclusivo de los emperadores aztecas por el pelo lacio y partido por la mitad, que solamente usaban las vírgenes aztecas, pero sobre todo, por el "nahui ollin," representación de Dios mismo dentro del vientre virginal de María.

Y en el Nican Mopohua, Ella se describe como "Yo soy la Siempre Virgen María, madre del verdaderísimo Dios por quien se Vive". Virgen en náhuatl, es "ichpotli", y en hebreo, "almah". Una y otra palabra son empleadas en el Nican Mopohua y en la Anunciación respectivamente, dando a entender la importancia de este acontecimiento. En uno y otro relato, es la intermediaria entre Dios y el pueblo.

El Nican Mopohua es el relato de un drama, un combate, la superación de una duda, tanto de Juan Diego como del Sr. Zumárraga, acentuados por sus diferentes razas y lenguajes que hacía más difícil la comprensión, pero que finalmente destruye toda desconfianza, duda y posible mentira, Miedo y soledad. Puede decirse que los personajes que intervienen en el drama, dan lugar a un renacimiento de la existencia humana. Tal es, dado que terminados los hechos de las apariciones Guadalupanas, cada uno de los presentes queda con el rostro iluminado, y un corazón humanizado y enraizado en la nueva religión, que sin duda

encontrara dudas y obstáculos, pero que recupera para el mundo indígena lo perdido durante la sangrienta conquista y bajo la intercesión e inspiración Guadalupana.

En la Exhortación Apostólica *Marialis Cultus* de SS Paulo VI dice que las personas ven en María a quien se entrega con fidelidad a la palabra de Dios, y simultáneamente proclama y exalta a los humildes y oprimidos, y destrona a los poderosos. (9)

Y en el medio latinoamericano, SS. Benedicto XVI, comenta...la dimensión de acogida a María es femenina, y contrasta con la unilateralidad masculina en el mundo occidental... (10)

En la *Visitación*, Isabel reconoce...” ¿cómo viene a mí la Madre de mi Señor...?”

Se afirma que el Magníficat es la principal referencia del destruido mundo indígena y que gracias a la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe y al Nican Mopohua, al manifestarse como salvadora de un pueblo que no olvida su sufrimiento y que apunta a la solidaridad con Dios que se empeña en dar respuesta positiva al mencionado sufrimiento.

Así como María celebra la santidad de Dios y su acción misericordiosa a favor del pueblo de Israel en el texto del Magníficat, del mismo modo, Guadalupe toma la misma actitud durante los diálogos sostenidos con Juan Diego al indicar la acción salvífica “de aquellos que vengan a mí a mostrarme sus penas y dolores”, además de precisar que la nueva conciencia y de configurar la recreación del pueblo indígena que supera la antigua concepción del mundo.

Entonces, el Magníficat, como texto bíblico, se identifica con la imagen de Guadalupe y el Nican Mopohua. Son un puente de enlace entre el mundo bíblico y el mundo indígena, es una fusión de horizontes conseguido a través de María sin confusión alguna.

Hay dos párrafos del libro del P. Alarcón, que sintetizan la manera de observar al Lienzo Guadalupano.

El primero, se hace realidad al colocarnos frente dicho lienzo con el debido respeto y veneración, y preguntarnos como podemos leerlo. Vemos una representación luminosa de la persona de María, en su forma de ser Guadalupana. Casi esperamos que nos hable, que nos dirija la palabra, que levante la vista y nos vea, y metidos en nuestros pensamientos, la contemplamos y nos contempla.

Esto lo realizan los miles de personas que pasan al pie de la Guadalupana todos los días.

El segundo, es el maravilloso relato de una mujer que es llevada a la Basílica de Guadalupe, relatado en “Los cantares leves a Santa María de Guadalupe.”:

### Secretos de Confesión

De Chiapas la trajeron.

Noventa y ocho años le servían para atarle los cabos a este siglo.

Las venas cabalgaban en la piel, y montaban en sus huesos.

“Confíesala Padre, me suplico su hija. Nunca lo ha hecho desde su Comunión Primera. Olvidada y fresca, pulida como diamante eterno.

La ayudaron a entrar. Penosamente la sentaron frente a mí. !!Estaba ciega!!!

¡Ave María Purísima!! Salude con el rito.

Me respondió con voz fatigada allá adentro.

“Soy de Chiapas”

Les pedí a mis hijas que me trajeran a este templo de mi Madre Lupita; es la primera vez que salgo de mi pobre ranchito.”

“Yo no vine a verla, porque no veo, pero vine para que ella me vea, para que me reconozca cuando llegue al Cielo.”

¿Y sus pecados?, pregunte por oficio.

“! Ay Padre, sollozo. ¡Tantos años para contar mis muertos!”

Le tome su mano para bendecirme. La absolví cabizbajo y humilde, le dije:”! Levántate, mujer, tu fe ME ha salvado”.

### Bibliografía.

*Coloquio de los sabios náhuatl*. León Portilla M. Los Franciscanos vistos por el hombre náhuatl. Pág. 289

*El sitio de Tenochtitlan.* Poesía Náhuatl por Ángel María Garibay K.

Evangelio según San Lucas. (Lc. 1,39-56)

*El amor de Jesús vivo en la Virgen de Guadalupe.* Págs. 470-471

Relato de la Visitación según S. Lucas.

Relato del Magnificat según S. Lucas.

*El Guadalupanismo mexicano.* F. de la Maza pág. 37 FCE 1984. Y en *Lecturas Mexicanas* 1ª. Ed. 1953.

*La nueva Biblia Latinoamericana,* 1974. Ed. Paulinas. San Lucas cap. 1 pág. 116. Nota a pie de página.

*Marialis Cultos.* No. 37. SS Pablo VI.

Ratzinger. *La Iglesia en sus Fuentes.* Ignatius Press 2005, 16-17

++Numerosas palabras, y párrafos enteros, son tomadas de la obra del P. Pedro Alarcón Méndez, a quien agradezco me haya autorizado a hacerlo.

## Referencias bibliográficas

- <1 Coloquio de los sabios náhuatl. León Portilla M. Los Franciscanos vistos por el hombre náhuatl. Pág. 289
- <2 El sitio de Tenochtitlan. Poesía Náhuatl por Ángel María Garibay K.
- <3 Evangelio según San Lucas. (Lc. 1,39-56)
- <4 El amor de Jesús vivo en la Virgen de Guadalupe. Págs. 470-471
- <5 Relato de la Visitación según S. Lucas.
- <6 Relato del Magnificat según S. Lucas.
- <7 El Guadalupanismo mexicano. F. de la Maza pág. 37 FCE 1984. Y en *Lecturas Mexicanas* 1ª. Ed. 1953.

gh

# ¿Oscurantismo?

.....

Jothe Guzman Ramos  
Investigador del Centro de Estudios  
Guadalpanos UPAEP

Muy estimados amigos; este tema es de importancia, porque es común que se emplee este adjetivo que muchos aceptan sin conocer la verdad histórica de la Iglesia Católica al respecto. Apenas se conoce de manera integral los hechos sucedidos a lo largo del tiempo y por ello, te sugiero que leas y estudies la Edad Media a fondo para no verte en aprietos cuando alguna conversación introduzca el tema.

Para descalificar por cualquier medio a la Santa Madre Iglesia Católica, se han empleado numerosísimos argumentos, de entre ellos el de oscurantista es de los más usados.

Presento algunos hechos fácilmente comprobables que desmienten esta afirmación.

1. Las primeras universidades europeas, fueron fundadas por clérigos y por diversas Órdenes religiosas. Así, la Universidad de Bolonia, fundada por frailes Carmelitas, data de 1088, como especializada en humanidades, las que permanecen hasta la actualidad. Fueron los primeros en estudiar a fondo y aplicar el derecho romano. Además del derecho civil, también se estudiaba el derecho canónico. Años después se iniciaron las llamadas lecturas, en medicina, astronomía, matemáticas, latín, griego y otras. De sus aulas salieron personajes notables en sus diversas especialidades.
2. 2.-Hacia 1094, surgió la Universidad de Oxford, pronto la siguió la de Cambridge con una rivalidad que persiste a la fecha, siendo la de Oxford más destacada en humanidades, y Cambridge en ciencias. El Obispo de la ciudad de Oxford encargó a su canciller la organización y administración de dicha universidad.

3. 3.- El Obispo Sorbonne, fundó en París la universidad en 1150, llamada por él, la Sorbonne y que a lo largo de los años ha sufrido numerosas transformaciones. Las dos principales fueron la que aconteció durante la revolución francesa, y la reciente, en 1970, fraccionándose en numerosas escuelas, varias de ellas aún llamadas La Sorbonne. Principió con estudios eclesiásticos y de humanismo, para posteriormente desarrollar estudios en artes civiles. Continúa siendo una escuela prestigiada en numerosas áreas del conocimiento.

4. 4.- La universidad de Salamanca, fue fundada bajo autoridad de la Catedral de ese sitio. Se financió durante algunos años por ingresos reales y por el diezmo agrario de la misma Catedral. Al igual que otras universidades europeas, los planes de estudios eran principalmente humanidades, como derecho canónico y derecho civil, pero a lo largo del tiempo, se introdujeron otras áreas de conocimiento. De gran interés para nuestra UPAEP, es uno de los alumnos y posteriormente maestro, sobresale Fray Francisco de Vitoria, Fraile Dominicano, que defendió a los indígenas americanos contra gran oposición, siendo nombrado defensor de indios y aplicando el derecho a su defensa.

Entre el siglo VIII y 1500, se fundaron numerosas universidades por Obispos, Frailes, y otras autoridades religiosas en sitios como Croacia, Suiza, Alemania, Inglaterra, Escocia, Hungría y otras, pero principalmente Francia e Italia. Debe decirse, que la primera universidad en el mundo, fue en Marruecos, en el año 800. En América, Santo domingo, México y Perú fueron las primeras. Las tres, por Órdenes



Religiosas. Las llamadas Universidades Pontificias, están presentes desde el siglo XVI, como Chile, Ecuador, Colombia, Argentina, en México la hubo con ese nombre hasta la guerra de Reforma.

Por si esto no bastara para destruir el concepto de oscurantismo, debe decirse que las abadías y conventos de la época, de mano de los copistas, se hizo un inagotable trabajo manuscrito, donde gracias los conocimientos de diversas lenguas, procedentes de distintos países su origen, pero principalmente aprendidos, se consiguieron traducciones del griego y de lenguas árabes y el arameo al latín. Entre sus principales obras, contamos con traducciones de Sócrates, Platón y Aristóteles, filósofos los tres, de Esquilo, Sófocles y Eurípides, autores de obras teatrales. Muchísimos, sí, en superlativo, autores griegos fueron igualmente traducidos en temas muy diversos. Debe decirse de las abadías y monasterios medioevales, y por mano de los copistas, salieron las obras mencionadas. Recuérdese que la imprenta inició hasta el 1450. Además de copiar manuscritos religiosos: Biblias, Misales, Libros de oración, vidas de santos, fueron los que, gracias a sus conocimientos de otras lenguas además del latín, tradujeron del griego a autores clásicos como Sócrates, Platón y Aristóteles, así como autores como Esquilo, Sófocles y Eurípides, además de otros numerosos autores. Lo mismo de lenguas árabes, en las áreas de las matemáticas y la medicina.

La música, a la que son tan adictos los jóvenes, fue desarrollada por Guido d'Arezzo, monje benedictino, desarrolló el tetragrama, precursor del pentagrama actual, entre los años de 1040 y 1050, en la Abadía de Monte Avellano, y dando origen al canto gregoriano. Pocos años después, en el Monasterio Benedictino de Solesmes, en

la actual Bélgica, desarrollaron el pentagrama, y empleando la primera sílaba de una oración a San Juan Bautista, se establecieron los nombres de las notas musicales actuales, a excepción del do, llamado inicialmente ut, pero descartado este por ser poco eufónico. De aquí se emplea toda música inclusive la llamada moderna.

Seguimos con la arquitectura; en la baja edad media, aún en el año 800, las iglesias, monasterios y palacios, se construían siguiendo un esquema muy simple, a colocar una piedra encima de la otra, unidas con argamasa hasta llegar a la altura determinada, y colocando pequeñas ventanas para entrada de luz, e impedir salida de calor en los fríos climas europeos. A este austero estilo arquitectónico se le llamó románico y tiene gran belleza; un ejemplo acabado de este es la catedral de Aachen, donde fueron coronados varios emperadores como Carlo Magno y Carlos V de Alemania y I de España.

Tanto Obispos como monasterios, desarrollaron el estilo gótico, haciendo cálculos matemáticos para conseguir las conocidas formas de este notabilísimo y muy hermoso estilo arquitectónico, donde se vio la necesidad de apoyar las estructuras con contrafuertes que también son una de sus características, no debe olvidarse que los números que empleamos a diario, se llaman números arábigos, los que fueron aceptados por los frailes estudiosos y aplicados a sus necesidades. No fueron los números romanos. Desde luego, hubo arquitectos que diseñaron estas basílicas. Simultáneamente en este mismo estilo, los conocimientos de química fueron empleados para dar vivos colores al vidrio. Estos maravillosos vitrales son en realidad lecciones bíblicas, dado que eran pocas las personas y menos los libros donde la pudieran leer. Hasta la

fecha, el estilo se replica y se le llama neogótico, el mejor ejemplo es el de la Catedral Nacional de EEUU, en Washington DC., catedral protestante. Desde luego, la herrería, carpintería, talla de piedras, el desarrollo de instrumentos y aparatos que facilitarían la construcción como polipastos y rueda de elevación, entre otros. El ejemplo que me parece más pulido, es la Sainte Chapelle en Paris, pero en toda Europa existen grandes maravillas de arquitectura gótica promovida por miembros de la Iglesia. Muchas de ellas fueron parcial o totalmente destruidas por los verdaderos oscurantistas ingleses, alemanes, norteamericanos, canadienses y de otras naciones que se dedicaron a bombardear territorios enemigos indiscriminadamente durante las dos llamadas guerras mundiales. Muchas de ellas fueron reconstruidas al estilo original, y colocando los vitrales que fueron retirados en previsión de los bombardeos.

Calendario gregoriano. El Papa Gregorio XIII, observando la disparidad que el antiguo calendario Juliano presentaba para la celebración de diferentes fiestas católicas, principalmente con la Pascua, convocó a un grupo allegado que incluía a astrónomos. Después de numerosos estudios, en octubre de 1582 envió el decreto que no todos los países lo siguieron, principalmente los protestantes y orientales quienes tardaron siglos en adoptarlo. Es una de las principales contribuciones para unificar el mundo.

Probablemente el mejor invento que ha dado la humanidad es la letra impresa, ya que facilita la comunicación entre personas, y permite publicación de texto en masa. Me estoy refiriendo a Johannes Gutenberg, quién imprimió entre 1450 y 1455 sus dos primeras obra, por orden de autoridad eclesiástica, un Misal y la Biblia, en ese orden. Esta

Biblia llamada de las 42 líneas, está escrita en latín, con letra gótica y con algunos dibujos policromos, la mayoría de su tiraje, sobre papel y algunos en pergamino, y es ejemplar porque contiene todos los libros que forman el Cánon de la Biblia, es decir, es una Biblia Católica de la que aún existen algunos ejemplares en diversos museos y universidades, tanto en Europa como algunas adquiridas en Estados Unidos.

Desarrollos que mejoraban la calidad de vida de las personas, como agrícolas, ganaderos, artesanales y profesionales como la medicina, primitiva en esa época, hospitales, manicomios, leprosorios y más, fueron patrocinados y realizados por miembros eclesiásticos de ambos sexos.

La cerveza, el queso, variedades de pan, el café capuchino, conservación de alimentos, aún que fueron conocidas en China y Egipto, fueron llevadas y desarrolladas en Europa por frailes que regresaban de las Cruzadas.

Muchas otras actividades y obras tuvieron el mismo origen, pero principalmente debe considerarse que en la época medieval, las personas tenían pocas opciones de trabajo. Eran campesinos, trabajaban para los palacios y castillos, a todo nivel dentro del castillo, se era caballero, cortesana, gente de guerra o consejeros de la autoridad del lugar, y como última opción era hacerse frailes, aprender a leer, escribir, pintar y combinar estas actividades con los rezos y cantos, además de salir a misionar para conquistar territorios evangelizándolos: Cirilo y Metodio son gran ejemplo de ello, eran hermanos, uno Obispo y otro fraile, vivían en Constantinopla, donde se hablaba griego, y se les comisionó evangelizar a los pueblos eslavos, donde no existía escritura. Después de grandes dificultades,

consiguieron desarrollar una escritura en lenguas eslavas, conocidas como cirílicas o cirilaicas, en Europa oriental, inclusive el ruso, además de la antigua Yugoslavia, Hungría, y otros países siguiendo la base del griego que ellos tomaron. Esto sucedió en el siglo IX. Anteriormente, en el siglo III, el primer país oficialmente católico, fue Armenia, y se tradujo la Biblia a su lengua.

También hubo mujeres que siguieron este ejemplo y desarrollaron conventos y monasterios femeninos, dedicados a labores propias de su sexo, donde se siguió, en lo general, las acciones de los masculinos.

Las Cruzadas y la Inquisición, son hechos que se consideran oscurantistas, pero debe decirse que la Inquisición, no fue una institución Católica, y que se estableció en Inglaterra, Suiza, Alemania, Francia, Italia además de España. Como agregado, vale decir que el último hecho relacionado con la inquisición en América, sucedió en Nueva Inglaterra, en Salem, donde se acusó de brujería a un grupo de mujeres quienes fueron condenadas a la hoguera. Esto sucedió en un país “no oscurantista.”

En la América española, también se estableció, pero las leyes españolas eximieron de sufrirla a los indígenas, dándose solamente un caso en el siglo XVI en la Nueva España. Fuera de ello, solamente europeos eran examinados, enjuiciados y en su caso castigados.

Muchos hechos más podrían decirse, pero más bien sugiero se lean historias medioevales, de teatro, de universidades, de medicina y más temas.

gh

# El Nahui Ollin en el centro de la imagen del Sagrado Ayate

.....

José Antonio Efraín Bravo Méndez  
Centro de Estudios  
Guadalupanos UPAEP

Antes de iniciar este artículo quiero hacer énfasis en un tema que considero importante, y es el hecho de que nuestra Virgen María, Madre de Jesús y Madre Nuestra, ha estado presente en la historia del ser humano, en distintos momentos históricos y en distintos lugares geográficos se ha aparecido ante los privilegiados videntes para darnos palabras de advertencia de perdernos si nos alejamos de las palabras de Nuestro Señor, o incluso de aliento entregándonos a su Hijo; es decir que siempre ha cumplido con su papel de Madre, presentándose ante nosotros, ya sea como la Virgen del Pilar (40), la de Guadalupe (1531), la de la Medalla Milagrosa (1830), la de La Salette (1846), la de Lourdes (1858), etcétera.

En este lado del mundo, tuvimos de igual forma ese privilegio de tenerla cerca pero aún más el Acontecimiento Guadalupano marcó sin duda alguna nuestra historia, la historia de dos pueblos que a pesar de ser tan diferentes culturalmente, tenían algo en común, la religiosidad, cada uno interpretándola y llevándola a cabo de distinta forma, con distintas características de las cuales se ha hablado tanto que sería tema de otro artículo.

Bien, pero estos dos pueblos en su incesante lucha por comprenderse uno al otro, llegaron a modificar parte de sus costumbres, su forma de pensar se transformó perdiendo de vista por momentos, el eje que regía su vida, su comportamiento, su respeto hacia los demás, etcétera; claro, no puedo generalizar pues también había quienes buscaban la armonía, la paz, el que los dos pueblos llegaran a identificarse y a reconocerse, para integrar una sola nación.

Muchos son entonces los símbolos que cada uno de estos pueblos tenía como origen y herencia, por

lo que era necesario que llegara Alguien a unirlos, de tal forma que no hubiera duda de que formarían una sola nación, un solo pueblo, no sería la primera vez que esto se diera en el mundo, pero sí que se diera de esta forma, en la cual personalmente estuviera la misma Madre de Nuestro Señor, interviniendo para esta causa.

El beato Juan Pablo II citó en su momento, que:

*“La aparición de María al indio Juan Diego en la colina del Tepeyac, el año 1531, tuvo una repercusión decisiva para la evangelización. Este influjo va más allá de los confines de la nación mexicana, alcanzando todo el continente...” Y enseguida menciona que “el rostro mestizo de la Virgen del Tepeyac [...] Santa María de Guadalupe”, es un “... gran ejemplo de evangelización perfectamente inculturada”.*

## La explicación del universo para los mexicas

Para este análisis, primero explicaremos brevemente cómo era la cosmogonía para algunas de nuestras culturas; para los *mexicas* específicamente, la forma del Universo era similar a una enorme *flor de cuatro pétalos*, en donde estos simbolizaban los cuatro *rumbos* de este Universo, y el centro simbolizaba el OMEYOCAN o, “Lugar de Donde Emanan la Vida”.

El tallo simbolizaba los trece cielos que conformaban el espacio vertical.

La tierra en la que estaba sembrada era el TLATIPACO, “Lugar Donde Crece la Vida”, sólo con la venia de los dioses y donde nosotros no somos eternos.

Las raíces simbolizaban el MICTLANO, “Inframundo”, al que todas las almas muertas tenían que ir para empezar una nueva vida eterna.

En conjunto, todos los sitios que nos sobrepasan, inframundos, paraísos y lugar de los orígenes, reciben el nombre de HUILOHUAYAN, “lugar a donde todos van”, porque se afirma que todo humano debe traspasar el umbral de la muerte.

## Los dioses y su relación con las flores

La Naturaleza y específicamente las flores, tiene una gran importancia en su relación con la divinidad para los pueblos prehispánicos, presento tres ejemplos para darnos una idea de esto:

**Xochipilli, “Príncipe de las flores”.** Era el dios de la danza, los juegos, las flores y el amor. Estaba asociado con la Tierra, la fertilidad y la vida.

**Macuilxóchitl, “Cinco flor”.** Su nombre hace alusión a una fecha del calendario. Es una advocación de *Xochipilli* y muchas veces se le atribuye la misma identidad. Dios de las flores, el juego, el canto y la música, también era patrón de los nobles.

**Xochiquétzal, “Plumas de quetzal florido”, “Flor-quetzal”.** Era considerada la diosa madre joven y estaba relacionada con el amor y las flores. Era patrona de las tejedoras y de las artes que practicaban las mujeres nobles; también protegía a los recién nacidos y a las madres embarazadas.

Por otra parte, se cuenta que *Huitzilopochtli*, dios tribal de los Aztecas, fue engendrado en Cuatlicue “con un puñado de plumas”. En esa época, en esa cultura, dos eran los materiales más preciados, el *chachihuitl* y el *quetzalli* los cuales eran usados tanto en la decoración de sus monumentos como en los atuendos que mostraba su lugar en la jerarquía *Anahuacah*.<sup>1</sup>

## Un dios único

Bien, ahora debemos entender que a pesar de que existían distintos dioses relacionados la mayoría con aspectos de la Naturaleza o la vida, también existía el concepto de un dios único, y esto lo deducimos porque según se cuenta “... Netzahualcóyotl, rey de Texcoco, mandó edificar un templo dedicado al Dios desconocido, al Dios incógnito y creador de todas las cosas, a quien llamaba *Tloque Nahuaque*, que significaba el Dios de la Mediación, o también identificado como *Ipalnemohuani*, o *Aquél por el cual vivimos*, el *Dueño de la Vida*...”<sup>2</sup>

Era este un dios que dentro del concepto indígena estaba alejado y en “...su Omnipotencia estaba totalmente distante...”; sin embargo, ahora se enfrentan a una realidad que los sorprende sobremedida en el Acontecimiento Guadalupeño, pues van a conocer a un Dios que no solamente

viene, llega a encontrarse con ellos, sino que además, viene presentado a través de su propia Madre; “...es un Dios que brinda todo su amor, que se entrega totalmente en un templo, es una casita sagrada, donde por medio de su Madre se da con todo su Ser...”<sup>3</sup>

## El icono que nos lleva a la salvación

Ahora, en base a la bibliografía existente, a los estudios generados en la sagrada tilma, hemos entendido lo que para los indígenas era ya un hecho desde el primer momento que lo vieron, el ayate, es un tesoro iconográfico, es un código que explica perfectamente su propósito, y es así que “...para Juan Diego como para todos los indígenas que sabían leer la Imagen de la Virgen de Guadalupe fue de una total alegría captar que ese Dios, el Dueño del cielo y de la tierra, estaba llegando a su presencia por medio de su Madre; era un Dios que había venido a ellos simplemente, porque los ama...”<sup>4</sup>

Pero ¿en dónde ubicaron este mensaje?; a estas alturas ya vamos deduciendo que “...los manuscritos indígenas desempeñaban un papel determinante al comunicar información sobre los temas de importancia... pero a diferencia de los manuscritos europeos que usaban un lenguaje alfabético, los códigos nahuas eran primordialmente pictóricos, con imágenes o glifos...”<sup>5</sup>

<sup>3</sup> Ídem

<sup>4</sup> Ídem

<sup>5</sup> Anderson, Carl A., Chávez, Eduardo, *Nuestra Señora de Guadalupe. Madre de la civilización*, Grijalbo, México, 2010, 492 pp

<sup>1</sup> *Maravilla americana*, cap VI, pág 16-17. En México en la imprenta del real, y más antiguo Colegio de San Ildefonso, año de 1756. Códice Matritense del Real Palacio. Fol. 161 v y ss. Códice Chimalpopoca, n. 20, p. 7. UNAM 1975. Códice Florentino. Libro III, cap. I, p. 1-2

<sup>2</sup> Chávez, Eduardo, *La verdad de Guadalupe*, Ruz, México, 2008, 294 pp

Bueno, pues te pido ahora que analices la imagen de *Santa María de Guadalupe* quien luce en su túnica, debajo del cíngulo (cordón o cinta negra) ubicado bajos sus manos, una flor de cuatro pétalos, jeroglífico del *chalchihuitl*, que es el *Xiuhpiltontli*, o el “niño precioso” nombre del Sol entre los *tenochcas*.

Aquí hago énfasis en el tema importante de que las imágenes de los símbolos flores, incluido por supuesto, el Nahui Ollin, no están afectadas por los pliegues sino que están sobre ellos por lo cual están siempre presentes de forma clara, como queriendo que el mensaje no se pierda, que todo aquél que se acerque lo note y sepa cuál es el mensaje.

Anderson y Chávez nos explican claramente que “...el diseño floral superpuesto a la túnica de la Virgen de Guadalupe contiene tres tipos de flores: un jazmín de cuatro hojas (que aparece una sola vez), una flor de ocho pétalos (ocho veces), y un racimo de flores (nueve veces)...”<sup>6</sup>

Seguimos analizando esta flor de cuatro pétalos comentando que al centro de la misma, observaremos el punto en el centro que también tiene un significado importante, que es el Quinto Sol, nuestra era actual, en la que vivimos tú y yo querido lector, “...así pues, ésta es la flor solar, que presenta al Dios vivo y verdadero...”<sup>7</sup>

Es importante reiterar que la flor de cuatro pétalos está plasmada una sola vez en la túnica de Santa

María de Guadalupe, a la altura de su vientre en donde nos trae al Salvador, “...y esta flor está en posición del Nahui Ollin, es decir, siempre en movimiento; por lo que esta sencilla flor, también llamada jazmín mexicano, manifiesta al Dios Único, Omnipotente y Eterno, siempre en movimiento, Dueño de la Vida, Dueño del cielo y de la tierra...”<sup>8</sup>

En la actualidad, algunas mujeres indígenas siguen portando este listón que rodea su cintura, es decir, que siguen conservando las tradiciones que muy bien nuestra Virgen de Guadalupe conocía y quiso de algún modo, hacer suyas también para mostrarse humilde, unida, cercana a nosotros.

Finalmente, el Nahui Ollin o “cuatro movimiento”, ubicado bajo la cinta que *rodea* su cintura y que indica que está embarazada, sólo reitera su mensaje, indicando que trae, como dijimos antes, a Dios hecho Niño, “...a la Encarnación del Verbo y a quien Ella misma menciona como “Aquel por quien se vive”, “Creador de la gente”, “Dueño de lo cercano y lo lejano”, “Señor del cielo y la tierra”, términos que se entienden mejor en estas tierras.

### Los otros glifos

La flor de ocho pétalos, significa básicamente “... la unión del Sol y de Venus, pero ninguno de ellos domina al otro, lo que sugiere una armonía de los calendarios...”, ritual, solar y el que seguía el movimiento de Venus.<sup>9</sup>

El racimo de flores, tiene: “...una flor principal triangular, un tallo curvado con hojas y pequeñas flores unidas a la parte exterior de la flor principal...”, las “orillas abultadas” semejan el glifo del “cerro” (tepec), y el tallo curvado correspondería al glifo “río”.<sup>10</sup>

La mayoría de los pueblos cuando se fundan buscan un sitio que sea tierra firme pero que además, que esté cerca de una corriente de agua que los alimente, o los provea de este líquido importante para la vida, por lo que ahora te pregunto, ¿a qué nos lleva esta traducción?, pues a la combinación o unión de los términos que sería “altepetl”, “cerro” más “agua”, de donde inferimos que se refiere al término “civilización”.

Recordarás que al inicio mencioné que Alguien tenía que venir a unir las dos principales culturas, y con esto a conformar un nuevo pueblo, una nueva civilización o, una nueva nación.

Para los pueblos indígenas, además, cuando llegaban a un sitio nuevo para fundar una ciudad, lo primero que hacían era erigir un templo, es de notarse entonces la relación, lo que pedía la Santísima Virgen de Guadalupe, para mostrar a su Hijo, y la simbología de la nueva civilización, el cambio de tradiciones de un pueblo que sacrificaba vidas para tener contentos a sus dioses y ahora descubrir que es un Dios Único que se había ya sacrificado por ellos.

<sup>6</sup> Anderson, Carl A., Chávez, Eduardo, *Nuestra Señora de Guadalupe. Madre de la civilización*, Grijalbo, México, 2010, 492 pp

<sup>7</sup> Chávez, Eduardo, *La verdad de Guadalupe*, Ruz, México, 2008, 294 pp

<sup>8</sup> Ídem

<sup>9</sup> Anderson, Carl A., Chávez, Eduardo, *Nuestra Señora de Guadalupe. Madre de la civilización*, Grijalbo, México, 2010, 492 pp

<sup>10</sup> Ídem



## Conclusión

El análisis se refiere precisamente a confirmar que Santa María de Guadalupe se comunicó perfectamente en el idioma de las personas con las cuales venía a quedarse en esa casita sagrada en donde indicó, "...lo mostraré, lo ensalzaré, lo entregaré a las gentes en todo mi amor personal, a Él que es mi mirada compasiva, a Él que es mi auxilio, a Él que es mi salvación".

¿Estamos entonces conscientes ahora del gran amor que nos profesa nuestra Madre Santísima, la Virgen María en su advocación de Guadalupe, habrá necesidad de alguna muestra más que esa para saber y seguir interpretando directamente de su Sagrada Imagen el mensaje que vino a dejarnos a través del humilde y ejemplar San Juan Diego?: "¿No estoy yo aquí que soy tu Madre, no estás bajo mi sombra, no soy yo tu salud, no estás por ventura en mi regazo, qué más has menester?"

gh



# GUADALUPE hoy

PUEBLA, PUEBLA, MÉXICO  
JULIO 2017